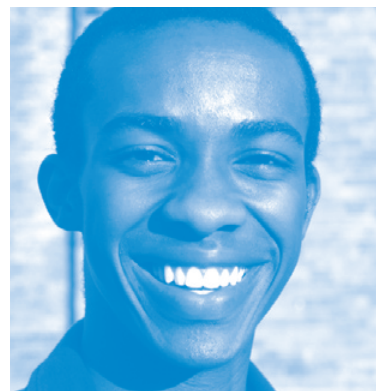




您的投票。 您的聲音。

2012 年 11 月 6 日
加州大選快速指南



內容要目

關於本次大選	2	提案	5-11
總統和副總統	3-4	更多選民資源	9
美國參議員	4	投票很容易!	12

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

Bản hướng dẫn này cũng có bằng tiếng Việt ■ 또한 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

關於本次大選

在 2012 年 11 月 6 日的選舉中，加州選民將會選出在美國政府和州政府的代表：

- 美國總統
- 美國參議員
- 美國眾議員
- 州參議員（加州的一半）
- 州眾議員

今年，加州啟用新的制度來選舉我們的美國參議員、美國眾議員、州參議員和州眾議員。對於每個公職，只有在 2012 年 6 月初選得票最高的兩位候選人才會列在選民的選票上。選舉總統的方式沒有改變。

加州選民也會對 11 項提議的州法（提案）做出決定：

- 提案 30—資助教育的臨時稅
- 提案 31—州預算
- 提案 32—將工資扣款用於政治捐款
- 提案 33—汽車保險公司
- 提案 34—死刑
- 提案 35—人口販賣
- 提案 36—三振法
- 提案 37—基因改造食品
- 提案 38—稅款用於資助教育和兒童早期教育計畫
- 提案 38—跨州企業稅收待遇
- 提案 40—重劃選區

您的選票上也可能有地方政府候選人，例如縣議會、市議會或教育局。每位登記選民都會收到一份郵寄的「樣本選票」，上面有地方候選人和任何地方選票提案的資訊。您的選票內容取決於您的居住地。

重要日期

2012 年 10 月 22 日

登記本次選舉投票
的最後日期

2012 年 10 月 30 日

您的縣立選舉辦事處必須
收到您的「郵寄投票」選
票書面申請的最後日期

2012 年 11 月 6 日

選舉日

投票所開放時間上
午 7 時至晚上 8 時

這份指南共有英文版、西班牙文版、中文版、越文版及韓文版。

瀏覽 www.easyvoterguide.org，訂閱印刷版或是下載電子版。

在本次選舉中，美國會選出一位總統和副總統，任期四年。

總統

- 監督大部分的聯邦政府部門
- 批准或拒絕新的法律
- 每年向國會提交預算
- 主導外交政策和統帥三軍武力

副總統

- 在總統出事時代行其職
- 主持美國參議院會議
- 代表總統參加重要的會議
- 具有總統賦予的其他職責

如何選舉總統

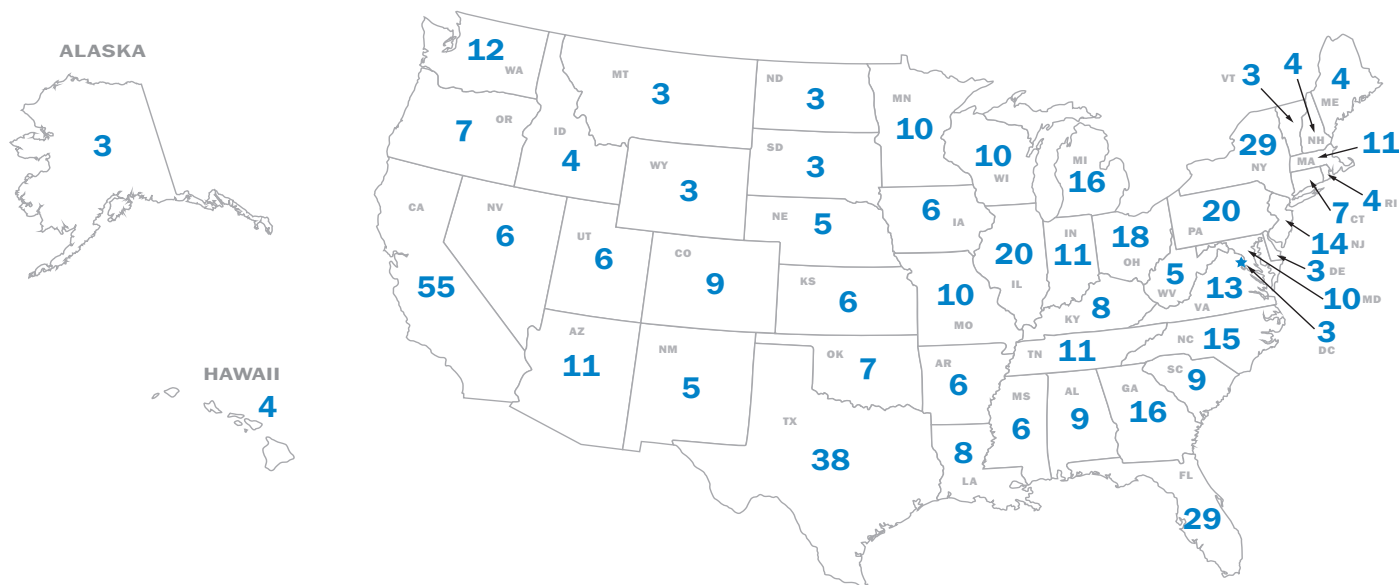
總統選舉可以視為 51 場個別選舉（亦即每一州和華盛頓特區各一場）。要在某一州獲勝，候選人必須獲得多數的人民選票，亦即普選票。在大部分的州內，普選票的獲勝者會拿下該州所有的選舉人票。

每一州都有一定數目的選舉人票，根據該州的人口而定。人口最多的州，選舉人票也最多。

各州的選舉人票合計為 538 票。要當選總統，候選人至少要獲得 270 張選舉人票。大選之後，選舉團將在十二月正式計算選舉人票數（雖然我們已經知道誰當選正副總統了）。獲勝者將於 2013 年 1 月就職。

您在總統選舉的這一票非常重要，因為幾票之差就能決定候選人是否能拿下某一州的所有選舉人票。總統選舉的票數曾經非常接近，每一州都能造成極大的不同。

各州選舉人票



★ 總統和副總統

總統和副總統候選人

正副總統的候選人會搭檔競選。您會投票給一組候選人。

以下是加州的總統和副總統候選人官方名單。候選人以其政黨在加州的大小排列。

政黨	總統	副總統
民主黨	Barack Obama	Joseph Biden
共和黨	Mitt Romney	Paul Ryan
美國獨立黨	Thomas Hoefling	Robert Ornelas
綠黨	Jill Stein	Cheri Honkala
自由黨	Gary Johnson	James P. Gray
和平自由黨	Roseanne Barr	Cindy Sheehan

更多候選人

10 月 26 日，州務卿將製備並向縣選舉官員寄送經證明的選票上未列明的總統候選人名單。

★ 美國參議員

每州選出 2 位參議員，任期 6 年。

美國參議員：

- 派駐在華盛頓特區以代表他們的州民
- 與其他美國參議員合力制定新法律、主持聽證以及確認任命
- 協助編列聯邦預算和美國政策優先事項

美國參議員候選人

本次選舉中，加州只會選出兩位參議員之一。以下是加州競選該公職的官方名單。

民主黨

Dianne Feinstein

共和黨

Elizabeth Emken

提案是交由公眾投票表決的法律建議，由收集到足夠簽名的人士放上選票。提案獲得 50% 以上的贊成票就會通過成為法律。

提案30到提案39是「動議」。對於動議：

- 「贊成」票表示您支持提案打算改變事項的方式。
- 「反對」票表示您希望維持事務的現狀。

提案40是「公民投票」，要求選民決定已通過的法律。對於公民投票：

- 「贊成」票表示您支持法律並希望維持現狀。
- 「反對」票表示您希望推翻法律。

在這次選舉中有11項提案。您不必對所有項目投票！認識對您重要的提案，並且做出贊成或反對的決定。

30 資助教育的臨時稅

動議—憲法修正案

現況：

編列現行的2012-13 總基金預算時，州立法委員不能用估算的稅收補足計畫費用。為創造額外的稅收，立法者通過了今年的預算，其中包括一項讓選民批准臨時增稅的方案。該方案即為提案30。如果選民不批准提案30，則預算要求「觸發削減」60 億美元，主要針對K-12 教育、社區學院和公立大學。

如果提案 30 獲得通過：

臨時增加銷售稅和個人所得稅，主要用於支付教育計畫。銷售稅將在四年中提高四分之一美分 (0.25%)。七年中，年應稅所得 250,000 美元以上者及年應稅所得 500,000 美元以上的共同報稅夫妻，所得稅將增加。K-12 學校和社區學院將得到這些增稅的大部分，其餘的用於幫助平衡州預算。提案 30 也要求州繼續資助去年轉給地方政府的地方公共安全計畫。

對州預算的影響：

未來五年，這些臨時增稅措施每年將為州總基金增加約 60 億美元。另有金額較少的額外稅收可用於其他預算年度。在目前預算年度，規劃的教育經費削減不會生效。



支持提案 30 的人士表示：

- 提案 30 稅收是臨時平衡的，也是本州的學生必需的。
- 提案 30 是保護教育和安全經費、解決無休止的州預算亂局的唯一動議。

www.yesonprop30.com



反對提案 30 的人士表示：

- 提案 30 沒有保證增加的稅收實際上會用來造福學生。
- 政客和特殊利益集團希望延續失控的開支，但不進行有意義的改革。

www.stopprop30.com

衝突的選票提案

選票上的另一項提案 38 將增加個人所得稅稅率，但是方式與提案 30 不同。

關於選民同時批准提案 30 和提案 38 可能出現的情況，請參閱第 10 頁。

31 州預算

動議—憲法修正案

現況：

每年，州立法者和州長都會批准總基金預算，該預算必須平衡規劃的開支和預期的稅收。他們在一年之中通過法律時，無須說明用來支付新增費用的金錢來自何處。

如果提案 31 獲得通過：

州每兩年規劃和批准一次預算，而不是每年一。對於要求每年開支或減稅 2,500 萬美元以上的新法，立法者必須找到支付管道。緊急財政狀況下，為了平衡預算，州長有更大的權力削減開支。地方政府（縣、市、學區、社區學院學區和特區）將建立新的協調管道提供服務，提案 31 將把一些資金從州轉到該用途。

對州預算的影響：

把州資金轉給地方政府協作，將減少州稅收和增加地方稅收，每年可能在 2 億左右。難以預測提案 31 其他部分的綜合影響。



支持提案 31 的人士表示：

- 提案 31 要求真正的平衡預算，阻止在沒有公眾審查的情況下花掉數十億美元。
- 提案 31 鼓勵地方政府增加協作，創造性地解決問題。

www.accountableca.org



反對提案 31 的人士表示：

- 提案 31 可能立意良好，但是賦予州長過大的權力，有許多可能導致法庭訴訟的複雜規定。
- 提案 31 可能讓地方政府解除重要的環保法規和其他州規章。

www.Prop31Facts.com

32 將工資扣款用於政治捐款

動議

現況：

許多工會把他們從工資扣款獲得的資金用於政治目的。這包括用於候選人競選的捐款，用於宣傳選票提案的捐款，或是與候選人競選或選票提案沒有直接配套的「獨立開支」。除工會外，沒有多少公司或其他組織從工資扣款中獲得資金用於政治目的。

如果提案 32 獲得通過：

禁止公司、工會、政府承包商或者政府員工將工資扣款用於政治目的。提案 32 也禁止政府承包商（包括公共部門工會）向參與授予承包商合約事宜的民選官員捐款。

對州預算的影響：

州的費用將會增加，用於調查可能的違法情形和回覆建議請求。這些費用可能超過每年 100 萬美元。



支持提案 32 的人士表示：

- 提案 32 禁止不經員工准許，從他們的工資中扣款用於政治目的。
- 提案 32 阻止特殊利益集團透過捐款影響從政者。

www.yesprop32.com



反對提案 32 的人士表示：

- 99% 的加州公司不把工資扣款作為政治捐款，因此提案 32 的目標是限制工會。
- 提案 32 未採取任何行動阻止公司超級政治行動委員會和獨立開支委員會。

www.stopspecial exemptions.org

33

汽車保險公司

動議

現況：

在加州，汽車保險價格主要基於三個因素：1) 駕駛人的安全記錄；2) 每年駕車里程數；以及 3) 駕駛年數。不允許保險公司使用駕駛人的投保史作為確定價格的因素。

如果提案 33 獲得通過：

允許保險公司使用駕駛人的投保史作為確定價格的因素。允許保險公司向與原保險公司有連續投保史的新客戶提供折扣。也允許保險公司對沒有連續投保史的新客戶提高價格。

對州預算的影響：

對於州得自汽車保險的稅收可能沒有重大影響。

支持提案 33
的人士表示：

- 提案 33 讓駕駛人更容易購買較好的保險交易，在轉換保險公司時不會喪失他們連續投保的忠誠折扣。
- 提案 33 將增加保險公司之間的競爭，導致更有利於全體駕駛人的保險價格。

www.yesprop33.com反對提案 33
的人士表示：

- 提案 33 允許保險公司提高沒有連續投保史的駕駛人的保險價格。
- 如果有良好駕駛記錄的駕駛人沒有連續投保，他們將支付不公平的罰金。

www.stopprop33.org

34

死刑

動議

現況：

在加州，有些謀殺定罪可能處以死刑或是沒有假釋機會的終生監禁。大多數死刑案件延續數十年。與終生監禁的囚犯相比，死刑犯的法院和監獄費用高出很多。自 1978 年加州恢復死刑以來，900 人被判處死刑。他們當中只有 14 人已被處決。

如果提案 34 獲得通過：

廢除死刑，使沒有假釋機會的終生監禁成為謀殺罪的最高刑罰。這項修改將適用於目前已被判死刑但尚未執行的囚犯。提案 34 也將設立新的 SAFE 加州基金，在 4 年中提供總計 1 億美元，為更多警察、治安官和地區檢察官加快未破案謀殺和強姦案的破案進度。

對州預算的影響：

由於法庭活動減少和監獄費用降低，州和縣每年將節省約 1.3 億美元。4 年中，州將支出總計 1 億美元用於 SAFE 加州基金。

支持提案 34
的人士表示：

- 證據顯示，美國有 100 多名無辜者被判處死刑，其中有些已被處決。
- 加州將節省數億美元。

www.safecalifornia.org反對提案 34
的人士表示：

- 提案 34 讓實施惡毒犯罪的謀殺犯逃脫公正處罰。
- 提案 34 使用總基金的錢支付我們不需要的計畫。

www.waitingforjustice.net

35 人口販賣

動議

現況：

州法將「人口販賣」定義為強迫或是欺騙人：1) 從事勞動，或者 2) 性交易。根據州法，人口販賣最高可處以五年監禁，如果受害人不足 18 歲，最高可處以八年監禁。如果受害人遭受巨大傷害，監禁刑期最高可增加六年。

如果提案 35 獲得通過：

擴大人口販賣的定義，將散佈描繪兒童的淫穢資料的相關犯罪納入其中。提案 35 也將人口販賣的最高監禁刑期延長到 15 年到終生監禁，人口販賣的最高罰金提高到 150 萬美元。收取的罰金用於受害人服務和執法行動。根據提案 35，所有性犯罪者必須提供他們的網路活動資訊。

對州預算的影響：

由於刑事司法活動增加，州和地方每年的費用將增加約 200 萬美元。罰金提高可帶來每年幾百萬美元收入，用於幫助受害人和執法行動。總體而言，地方政府可能需要支出幾百萬美元對警官進行一次性訓練。



支持提案 35 的人士表示：

- 我們需要更有力的法律阻止人口販子和線上獵手傷害弱勢者。
- 我們需要確定受害人身份，保護他們的權利，幫助他們得到必要的服務。

www.caseact.org

反對提案 35 的人士表示：

- 在嘗試保護我們防範性侵害者方面，提案 35 走得太遠，侵犯我們的隱私權。
- 提案 35 起草不善：可能花費州資金卻不會減少人口販賣。

www.esplerp.org

36 三振法

動議

現況：

1994 年，加州選民批准了「三振」法，對第三次被判重罪者規定嚴厲的處罰。如果一人兩次被判犯有暴力或嚴重重罪，任何第三次重罪判決——不僅是暴力或嚴重重罪——的處罰均為終生監禁，並且至少服刑 25 年後才可能得到假釋。

如果提案 36 獲得通過：

一些第三次非暴力、非嚴重重罪判決的處罰將減輕。處罰為該重罪通常刑期的兩倍，而不是至少服刑 25 年後才可能得到假釋的終生監禁。提案 36 也允許以前因第三次非暴力、非嚴重重罪被判刑者申請減刑。

對州預算的影響：

由於被判處終生監禁的人減少，一些目前的囚犯可能得到減刑，每年可節省 7,000-9,000 萬美元。最初幾年中，法院改判活動的費用可能每年幾百萬美元。



支持提案 36 的人士表示：

- 提案 36 使刑罰更契合犯罪。
- 提案 36 將為教育和執法省下金錢和資源，而不是浪費在對非暴力犯罪者判處的終生監禁上。

www.fixthreestrikes.org

反對提案 36 的人士表示：

- 提案 36 允許將原本被判終生監禁的危險累犯釋放出獄。
- 三振法已經降低了加州的犯罪率，防止我們的法院一再、再而三地回收處理罪犯。

www.savethreestrikes.com

37 基因改造食品

動議

現況：

「基因工程」(GE) 是改變植物或動物，使它們具有不同行為的過程。例如，常見的 GE 食品是經過改造、能夠抵禦害蟲或是耐受殺蟲劑的玉米或大豆。據估計，在加州銷售包含 GE 成份的食品占 40% 到 70%。沒有現行法律具體規範 GE 食品或是要求標明 GE 食品。

如果提案 37 獲得通過：

要求加州商店銷售的食品貼有標籤，表明它是否採用 GE 植物或動物製作。該法不適用於餐館供應的食品及其他某些食品。

對州預算的影響：

為確保食品供應商遵守新的標籤法規，可能讓加州每年花費數十萬美元或最多一百萬美元。



支持提案 37 的人士表示：

- 消費者將能對他們吃的東西做出更知情的決定。
- GE 植物和動物可能對我們的健康和環境造成風險。

www.carighttoknow.org



反對提案 37 的人士表示：

- 提案 37 要求進行昂貴的食品監測，可能引發不必要的訴訟。
- 食品生產商不得不改變包裝和（或）成份，有可能導致食品更貴。

www.noprop37.com

更多選民資源

The League of Women Voters of California Education Fund 的 **Smart Voter 網站**

您可以在 *Smart Voter* 網站鍵入您的地址，尋找您的投票所。您也可以查閱列出全國、州和地方競選的整份選票。請在 www.smartvoter.org 瀏覽 *Smart Voter*。

The League of Women Voters of California Education Fund 的 **Pros & Cons**

Pros & Cons 比本「簡易選民指南」更詳細地解釋提案的正反觀點。請在 www.CAvotes.org 瀏覽 *Pros & Cons*（還有更多）。

加州州務卿
官方選民資訊指南

加州州務卿的指南也會提供州提案的詳細資訊以及投票資源和美國參議院候選人的聲明。請在 www.voterguide.sos.ca.gov 瀏覽「選民資訊指南」。

加州州務卿選民熱線

希望尋找更多資訊的選民也可以撥打州務卿的這些電話號碼：

英語	(800) 345-8683
西班牙語	(800) 232-8682
中文	(800) 339-2857
北印度語	(888) 345-2692
日語	(800) 339-2865
高棉語	(888) 345-4917
韓語	(866) 575-1558
菲律賓語	(800) 339-2957
泰語	(855) 345-3933
越南語	(800) 339-8163
TTY/TTD	(800) 833-8683

現況：

根據加州的個人所得稅制度，收入較高者為他們的收入支付較高比例的稅。州所得稅稅率最低為 1%，最高為 9.3%。個人所得稅是加州總基金的最大稅收來源，提供加州公立學校經費的大部分。

如果提案 38 獲得通過：

除最低一級所得稅外，提高其他所有人的個人所得稅稅率。視不同的所得稅級別，稅率將提高 0.4%，最高 2.2%。最高一級的所得稅稅率為 11.5%。這項增稅措施將於 2024 年終止。起初，60% 的增加稅收用於教育，10% 用於兒童早期教育，30% 用於償還州債。2015-16 和 2016-17 會計年度，更高的比例可能用於償還州債，此後，約 85% 的資金用於教育，約 15% 用於兒童早期教育。

對州預算的影響：

提案 38 每年會產生約 100 億美元的收入。最初幾年中，各學區每年得到約 60 億美元，兒童早期教育每年得到約 10 億美元，主要用於托兒和學前教育。直到 2016-17 年底，餘下的 30 億美元用於償還州債。

**支持提案 38 的人士表示：**

- 提案 38 保證恢復教育經費，再次把教育放在優先位置。
- 兒童早期教育資金嚴重不足，提案 38 幫助更多學生得到成功所需的良好開始。

www.ourchildrenourfuture2012.com

**反對提案 38 的人士表示：**

- 直到 2024 年，納稅人將被鎖定在高稅收上，對於如何花這些錢幾乎沒有問責。
- 提案 38 不要求改進學校的表現或是淘汰不良教師。

www.stopthemiddleclass taxhike.com

如果提案 30 和提案 38 都得到選民批准怎麼辦？

提案 30 和提案 38 都提高個人所得稅稅率，但方式不同。州憲法規定，如果兩項或以上的選票提案具有這樣的衝突，而且都得到選民批准，得到「贊同」票較多的提案將成為生效提案。

如果提案 30 和提案 38 都得到選民批准，法院可能需要裁定這些提案的哪些部分生效。

提案 30 規定，如果它得到較多「贊同」票，則提案 38 不生效。

提案 38 規定，如果它得到較多「贊同」票，則提案 30 的增稅規定不生效。如果提案 30 的增稅規定不生效，則州預算將經歷 60 億美元的「觸發削減」，這是立法委員設定選民不批准提案 30 的後備方案。

現況：

「跨州」企業是在加州和其他州或國家經營的企業。加州的企業所得稅多數是跨州企業繳納的。關於如何計算它們應該向州繳納的稅金，現行法律向這些企業提供一個選擇。它們可以按照加州在總銷售額中的比例納稅。但有些企業選擇也考慮外州員工和財產的公式，因為這樣會減少它們的納稅。

如果提案 39 獲得通過：

要求跨州企業按照加州在總銷售額中的比例繳納州所得稅。最初五年中，投入加州的增加資金中，有一半專門用於創造能源效率和清潔能源就業的專案。

對州預算的影響：

州所得稅每年增加約 10 億美元。這筆錢的很大部分花在教育上。前五年中，州每年在能源效率和替代能源專案上開支約 5.5 億美元。

**支持提案 39 的人士表示：**

- 提案 39 確保在加州大幅削減預算之際，大公司繳納公平比例的稅金。
- 提案 39 將資助能效項目，創造就業，幫助提供教育經費。

www.cleanenergyjobsact.com

**反對提案 39 的人士表示：**

- 這筆 10 億美元的增稅，將使企業不得不裁掉加州成千上萬份的工作。
- 能效專案已經獲得優厚的資助。

www.Stop39.com

現況：

每名州立法者代表住在特定選區的人。每次美國人口普查後 10 年，公民選區重劃委員會調整這些選區的地圖，以確保每個選區的人數大致相同（這個過程稱為「選區重劃」）。法律規定，可透過要求選民批准這些選區地圖的「公民投票」，對它們提出異議。已徵集到對現行的州參議員選區地圖提出異議所需的足夠簽名。

如果提案 40 獲得通過：

贊同票將批准 2011 年製作和證明的現行州參議院選區地圖。反對票將摒棄現行地圖，要求法院指定的官員劃定用於未來選舉的臨時邊界。不論哪種方式，都不會影響州眾議院、平等委員會或國會議員的選區邊界。

對州預算的影響：

如果選民批准現行的州參議院選區地圖，不會影響州或地方政府預算。如果選民摒棄現行的州參議院選區地圖，州可能花費約 50 萬美元繪製新的選區地圖，所有的縣可能花費約 50 萬美元編製新的選舉資料。

**支持提案 40 的人士表示：**

- 贊同票維持現行選區，維持設立公民選區重劃委員會者的意願。

www.holdpoliticiansaccountable.org

反對提案 40 的人士已經選擇停止宣傳活動，而且不再要求選民投反對票。

簡易的投票三步驟 1-2-3!

加州大選

2012 年 11 月 6 日 星期二

1

登記



- 如果您是年滿 **18** 歲或以上的美國公民，您就有資格投票。
- 您必須登記才能被列入您所在郡縣的官方選民名單。**10 月 22 日**是登記在**11 月 6 日**選舉投票的最後期限。
- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格。您也可以致電 **1-800-339-2857** 要求將登記表格郵寄給您。
- 填妥這份表格很重要。您會被要求在登記表上註明您的駕駛執照號碼或其他身分證明。
- 您被列入官方選民名單後，只有在您變更地址、變更姓名或是想要改變政黨時才需要重新登記。

2

準備



- 在您投票之前，先瞭解投票的內容會有幫助。
- 所有登記選民會收到兩份郵寄的資料：
 - 1) 「樣本選票」會列出選票上的所有內容以及您的投票地點（您的「投票所」）
 - 2) 「選民資訊指南」(**Voter Information Guide**) 涵蓋全州候選人和提案的資訊
- 除了這份簡易選民指南之外，您可以瀏覽 **Smart Voter** 網站 www.smartvoter.org 查詢選票內容的詳情並且輕鬆尋找您的投票所。

3

投票！



- 您選擇在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。
- 對於親自投票，投票站開放時間為早上七點到晚上八點。您也可以在選舉日前到您的縣立選舉辦事處投票。如果您已經登記投票，但是您的姓名沒有列在指定投票地點的選民名單上，您可以使用「臨時選票」投票。
- 要郵寄投票，使用郵寄給您的「樣本選票」來申請「郵寄投票」選票。申請的截止日期是 **10 月 30 日**。接到您的「郵寄投票」選票後，請填妥並及時寄出以便在選舉日前寄達。您也可以在選舉日當天投到您所在郡縣的任何投票地點。您也可以登記要求在未來每次選舉中使用「郵寄投票」的方式來投票。

關於本指南

「簡易選民指南」從 1994 年起為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自州務卿「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 www.easylvoterguide.org。請將對本指南的問題或提議寄至 easyvoter@lwc.org。

「簡易選民指南」承 U.S. Institute of Museum and Library Services 根據在加州由 California State Librarian 管理之 Library Services and Technology Act 提供贊助。

The League of Women Voters® of California Education Fund 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的認識。洽詢詳情請瀏覽 www.cavotes.org。